



## Rapporto sul sistema educativo svizzero 2014

Dopo il rapporto pilota del 2006 e l'edizione del 2010, è stato pubblicato lo scorso 11 febbraio il *Rapporto sul sistema educativo svizzero 2014*. L'opera fornisce dei dati e informazioni concernenti l'intero sistema educativo svizzero ed è rivolta a diversi gruppi target della politica formativa, dell'amministrazione, dell'istruzione, del mondo della scuola, della scienza e dell'opinione pubblica. Il suo scopo è di informare sullo stato attuale del sistema educativo come pure dei relativi processi e sviluppi nel confronto nazionale e internazionale.

Il *Rapporto* informa sulle condizioni contestuali rilevanti e sulle caratteristiche istituzionali di ciascun livello formativo; inoltre valuta le prestazioni del sistema in base a tre criteri: efficacia (grado di raggiungimento di un obiettivo), efficienza (grado di efficacia di procedure e misure) ed equità (pari opportunità). Due capitoli trattano delle condizioni quadro individuali, sociali ed economiche, e degli effetti della formazione sul reddito, la salute o la soddisfazione personale.

Il Centro svizzero di coordinamento della ricerca educativa (CSRE) ha elaborato il presente *Rapporto* su incarico della Confederazione e dei cantoni. Il *Rapporto* fa parte del monitoraggio nazionale dell'educazione, che persegue l'obiettivo di raccogliere, elaborare e valutare informazioni sul sistema educativo in un modo sistematico, orientato sul lungo termine e sulla base di metodi scientifici. Con l'attuale edizione si conclude per la prima volta un ciclo completo del processo di monitoraggio dell'educazione svolto a lungo termine, che, dopo la pubblicazione del *Rapporto sul sistema educativo svizzero 2010*, ha incluso un'ampia fase di valutazione. Ora, le informazioni raccolte nel corso delle valutazioni si riflettono nel *Rapporto 2014*.

**Rapporto sul sistema educativo svizzero 2014, Aarau: CSRE, 314p., CHF 60.00, escl. affrancatura e imballaggio.**

**Ordinazioni: SKBF, Entfelderstrasse 61, 5000 Aarau, tel.: 062 835 23 90, fax: 062 835 23 99, email: info@skbf-csre.ch**

**Per ulteriori informazioni: [www.rapporteducation.ch](http://www.rapporteducation.ch)**



## Corsi di lingua e cultura dei paesi d'origine (LCO). Selezione di buone pratiche in Svizzera

Sulla base di esempi tratti dalla pratica, questa pubblicazione mostra come i corsi LCO possano essere organizzati, svolti e sostenuti efficacemente. Fornisce un panorama dell'insegnamento LCO in Svizzera, comprendente un excursus storico e una presentazione della situazione attuale (le basi legali, i vari attori e le rispettive competenze ecc.). In un secondo capitolo introduttivo sono illustrate ricerche internazionali sul plurilinguismo e su diversi modelli per la promozione della prima lingua. La parte principale della pubblicazione è costituita da esempi di buone pratiche nei Cantoni. Queste descrizioni sono completate da indicazioni concernenti le basi legali con collegamenti a informazioni più dettagliate e indirizzi utili e un elenco di materiali didattici per i corsi LCO.

La pubblicazione è rivolta agli insegnanti e ad altri professionisti dell'istruzione (istituti scolastici, amministrazioni, alte scuole pedagogiche, istituti di formazione continua), alle autorità scolastiche, ai responsabili di organizzazioni e associazioni private e agli organizzatori di corsi LCO.

Riferendosi alla strategia per l'insegnamento adottata dalla CDPE nel 2004, la pubblicazione mostra come i diversi attori possano incoraggiare le competenze degli allievi bilingui nella loro lingua d'origine. Nella pubblicazione si parte dal presupposto che l'apprendimento delle lingue comprenda anche quella d'origine.

**Ordinare la pubblicazione: <http://www.edk.ch/dyn/27186.php>**



Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit  
Fondation pour la collaboration confédérale  
Fondazione per la collaborazione confederale  
Fundaziun per la collavuraziun federala  
Foundation for federal co-operation

## Condizioni speciali per progetti di partenariato svizzeri 2014

**Nel dicembre scorso, la Commissione europea ha pubblicato il bando 2014 per il programma Erasmus+. Il risultato dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa si ripercuote sulla partecipazione della Svizzera al programma.**

A seguito dell'accettazione dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa, il 9 febbraio scorso, i negoziati con l'UE sono stati interrotti. Il 26 febbraio 2014 la Commissione UE ha comunicato che la Svizzera godrà dello status di "paese terzo" per il programma Erasmus+.

Per i progetti di cooperazione/partenariato (azione chiave 2) che prevedono la partecipazione di partner svizzeri ciò significa che:

- i partner svizzeri non possono assumere il coordinamento dei progetti,
- la candidatura dev'essere inoltrata da un promotore non svizzero presso l'agenzia nazionale del rispettivo paese,
- il numero minimo di partner dev'essere raggiunto senza contare la Svizzera,
- la partecipazione di un paese terzo è ammessa solo se questo possiede competenze o conoscenze che nessun altro paese membro può vantare nei settori rilevanti per l'educazione e la formazione (vedi pag. 27 e 95 della Guida al programma Erasmus+ su [www.ch-go.ch/aufruf](http://www.ch-go.ch/aufruf)). Nella candidatura è importante precisare il valore aggiunto collegato agli obiettivi e le priorità di Erasmus+. Questo criterio è fondamentale in quanto gli esperti valutatori respingono la candidatura nella sua globalità (nessuna sovvenzione per nessun partecipante) se non sono convinti del valore aggiunto che il paese terzo può fornire (vedi pag. 100 della Guida al programma Erasmus+ su [www.ch-go.ch/aufruf](http://www.ch-go.ch/aufruf)).

Trovate informazioni aggiornate su Erasmus+ sul nostro sito ([www.ch-go.ch/erasmusplus](http://www.ch-go.ch/erasmusplus)) e sul sito della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI ([www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)); in particolare segnaliamo la "soluzione transitoria per Erasmus+" pubblicata dal SEFRI il 16 aprile 2014 ([http://www.ch-go.ch/repository/proxy/oi-files/10232/Call\\_2013/Informations\\_solutiontransitoire\\_20140416\\_FR.pdf](http://www.ch-go.ch/repository/proxy/oi-files/10232/Call_2013/Informations_solutiontransitoire_20140416_FR.pdf)).

### Progetti 2011-13

I progetti in corso che si inseriscono nei due programmi Apprendimento permanente (LLP) e Gioventù in Azione (YiA) non sono toccati. I contratti restano validi, il finanziamento è garantito e i promotori possono realizzare i progetti come previsto (borse di studio per mobilità entro la fine del semestre estivo 2014, progetti fino alla conclusione).

I nostri collaboratori sono a disposizione dei partner e delle istituzioni per qualsiasi domanda in merito alle candidature.

Contatto: +41 32 346 18 00 • [info@ch-go.ch](mailto:info@ch-go.ch)

## Austausch und Mobilität: Rendez-vous 2014 im Jura

**Der 7. Schweizer Austauschkongress vom 20. und 21. November 2014 in Delémont ist ein wichtiger Weiterbildungs- und Informationsanlass zum Thema Austausch und Mobilität. Er gilt als Treffpunkt für austauschinteressierte Lehrpersonen aller Stufen, für Schulleitungen, Dozierende, Vertretende der Bildungsverwaltung und Bildungsinteressierte.**

Alle Jahre findet der Schweizer Austauschkongress der ch Stiftung statt, und dies jedes Mal in einem neuen Kanton. Der Anlass hat mittlerweile Tradition und richtet sich unter anderem an Schulleitungen und Lehrpersonen, die ein Austauschprojekt im Rahmen des Kongresses planen und vorbereiten möchten.

Der Kongress bietet den Teilnehmenden Zeit, Raum und Unterstützung bei der Vorbereitung und Ausgestaltung ihrer eigenen Austauschprojekte. Die ch Stiftung hilft Interessierten dabei, einen geeigneten Partner für ein Austauschprojekt zu finden. Erfahrene Projektleitende stehen als Mentoren und Coaches zur Verfügung und Atelierleitende berichten über ihre eigenen Erfahrungen und zeigen Chancen sowie Hürden des Austauschs auf.

Neben der fachlichen Weiterbildung über aktuelle Fragen zu Austausch und Mobilität bietet der Kongress auch die Gelegenheit, Kontakte mit Teilnehmenden aus allen Sprachregionen der Schweiz zu pflegen, sich über die Angebote im Austauschbereich zu informieren und Kultur, Gastronomie und Gastfreundschaft des Gastgeberkantons – 2014 ist es der Jura – kennen zu lernen.

### Kontakt und Information:

Franziska Müller • [info@chstiftung.ch](mailto:info@chstiftung.ch)  
T: +41 32 346 18 18 • [www.ch-go.ch/veranstaltungen](http://www.ch-go.ch/veranstaltungen)



Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit  
Fondation pour la collaboration confédérale  
Fondazione per la collaborazione confederale  
Fundaziun per la collavuraziun federala  
Foundation for federal co-operation

## Austausch in der Berufsbildung geht auf! Erfahrungen, Unterstützung und Perspektiven

Freitag, 29. August 2014, 9-17 Uhr, Haus der Kantone, Speichergasse 6, Bern

Schweizerische Informations- und Vernetzungstagung für Berufsbildungsverantwortliche zur Förderung des Austauschs von Lernenden in der beruflichen Grundbildung.

Berufsbildungsverantwortliche erhalten Informationen, lernen Umsetzungsbeispiele kennen und teilen Erfahrungen rund um Austausch in der beruflichen Grundbildung.

Die Tagung der ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit legt den Akzent auf die Praxis und ermöglicht Teilnehmenden,

- erfolgreich umgesetzte Austauschprojekte vorzustellen und kennenzulernen;
- Programme und Unterstützungsangebote kennenzulernen;
- sich über Nutzen und Aufwand zu informieren;
- Kontakte zu Austauschverfahren und -interessierten zu knüpfen;
- ihre Anliegen und Bedürfnisse mitzuteilen.

In Referaten und Workshops werden Beispiele präsentiert und Kernfragen zum Austausch in der Berufsbildung diskutiert. Zudem wird dem persönlichen Erfahrungsaustausch der Teilnehmenden Platz eingeräumt.

Die Tagung richtet sich an Lehrpersonen und Berufsbildner/-innen. Die Zahl der Teilnehmer/-innen ist auf 60 Personen beschränkt. Die Tagungssprachen sind Deutsch und Französisch. Unterlagen liegen in beiden Sprachen vor.

**Information und Anmeldung:**  
[www.ch-go.ch/veranstaltungen](http://www.ch-go.ch/veranstaltungen)

## SchulreisePLUS Von der Schulreise zum Austauschtag

Ab Schuljahr 2014/15 lanciert die ch Stiftung mit SchulreisePLUS ein neues Angebot, das im Rahmen von Schulreisen den Austausch von Fünft- bis Achtklässlern (7.-10. Schuljahr HarmoS) fördern will. Gesucht werden interessierte Lehrpersonen, die in die Rolle der Gastgeber schlüpfen möchten oder die selbst mit ihren Klassen eine Begegnung mit Schülerinnen und Schülern einer anderen Sprachregion wagen wollen.

Die Schulreise ist eine fest verankerte Tradition des Schulalltags, ohne die man sich eine Kindheit fast nicht vorstellen kann. Sie bietet Gelegenheit, im schulischen Rahmen den Horizont zu erweitern, neue Erfahrungen zu sammeln, sich einmal ohne Mama und Papa auf die Reise zu begeben und so das eigene Land besser kennenzulernen. Die Schulreise eignet sich also ganz besonders für eine erste Begegnung mit einer anderen Landessprache.

Genau da knüpft das Projekt „SchulreisePLUS“ an. Die Idee ist bestechend einfach: Im Rahmen einer Schulreise findet ein Austauschtag zwischen zwei Klassen aus unterschiedlichen Sprachregionen statt. Das „Plus“ einer solchen Reise ist somit nicht der Besuch von Sehenswürdigkeiten und Attraktionen, sondern das Treffen mit einer Schulklasse vor Ort. Die Gastchule wird zum Gastgeber und Reiseführer.

Die Schulklassen setzen sich dadurch stärker mit der Kultur und Lebensweise am besuchten Ort auseinander, als dies bei herkömmlichen Schulreisen und Ausflügen möglich ist. Durch die Begegnung können dauerhafte Freundschaften über die Sprachgrenzen hinweg entstehen zwischen beteiligten Schulen, den Lehrpersonen und den Schülerinnen und Schülern. Wer wagt gewinnt!

Die ch Stiftung lanciert dieses Angebot ab Schuljahr 2014/15. Es richtet sich an Lehrpersonen der 5. bis 8. Klassen (7.-10. HarmoS). Im Rahmen von SchulreisePLUS bietet die ch Stiftung eine Online-Vermittlungsplattform an sowie kostenlose Hilfsmittel für die gastgebenden Schulen in der Form von Checklisten, Links, guten Beispielen und Tipps zur Vorbereitung.

**Interessierte Lehrpersonen melden sich bei:**  
Tanja Pete • [schulreiseplus@chstiftung.ch](mailto:schulreiseplus@chstiftung.ch)  
Tel. +41 (0)32 346 18 18  
[www.ch-go.ch/schulreiseplus](http://www.ch-go.ch/schulreiseplus)

## **Juin**

- 12-13.6.2014 6ème Colloque international de L'ADCUEFE-CAMPUS FLE**  
**Les cultures dans la formation aux langues: Enseignement, apprentissage, évaluation**  
DEFI - Université Charles de Gaulle Lille 3, Domaine Universitaire du Pont de Bois, BP 60149  
F-59653 Villeneuve d'Ascq Cedex  
Informations : <http://evenements.univ-lille3.fr/campus-fle> • [brigitte.lepez@univ-lille3.fr](mailto:brigitte.lepez@univ-lille3.fr)
- 12-14.6.2014 9th International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism**  
Uppsala University, Centre for the Humanities, Thunbergsvägen 3H, SE-751 05 Uppsala  
Information: <http://www.moderna.uu.se/thirdlanguage2014> • [thirdlanguage@moderna.uu.se](mailto:thirdlanguage@moderna.uu.se)
- 13-14.6.2014 Workshop "Sprache, Region und Identität in der computervermittelten Kommunikation"**  
Europäische Akademie Bozen, Villa San Marco, Innerhoferstr. 1, I-39012 Meran (BZ)  
Informationen: <http://www.eurac.edu/de/research/projects/ProjectDetails.html?pmode=4&textId=7030&pid=11204> • [aivars.glaznieks@eurac.edu](mailto:aivars.glaznieks@eurac.edu)
- 20-21.6.2014 Fünfte Gesamtschweizerische Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer. Deutsch lohnt sich. DaF/DaZ in Schule, Studium und Beruf.**  
Universität Bern (UniS), CH-3012 Bern  
Information: [www.dafdztagung.ch](http://www.dafdztagung.ch) • [tscharnerb@edufz.ch](mailto:tscharnerb@edufz.ch)

## **Juillet**

- 9-13.7.2014 The European Conference on Language Learning: "Individual, Community, Society: Connecting, Learning and Growing"**  
Thistle Brighton, Kings Rd, Brighton, BN1 2GS, UK-The City of Brighton and Hove  
Information: <http://iafor.org/iafor/conferences/the-european-conference-on-language-learning-2014>  
• [ecll@iafor.org](mailto:ecll@iafor.org)
- 14-18.7.2013 13th Congress of the International Association for the Study of Child Language**  
University of Amsterdam, Oudemanhuispoort 4-6, NL-1012 CN Amsterdam  
Information: <http://www.IASCL2014.org> • [Conference@uva.nl](mailto:Conference@uva.nl)

## **Août**

- 29.8.2013 Echange dans le secteur de la formation professionnelle**  
Maison des cantons, Spreichergasse 6, CH-3003 Bern  
Informations: <http://www.ch-go.ch/ueber-go/veranstaltungen> • [piaget@chstiftung.ch](mailto:piaget@chstiftung.ch)

## **Septembre**

- 4-6.9.2013 13ème Conférence internationale de CercleS: Centres de langues dans l'enseignement supérieur: concevoir et explorer des profils et des pratiques plurilingues**  
Université de Fribourg, Av. de l'Europe 20, et Centre de langues de l'Université de Fribourg, Rue de Rome 1, CH-1700 Fribourg  
Informations: <http://www.cercles2014.org> • [info@cercles2014.org](mailto:info@cercles2014.org)
- 18.9.2013 Vortrag von Dr. Michael Langner, Universität Freiburg**  
Institut für Mehrsprachigkeit, Murtengasse 24, CH-1700 Freiburg  
Informationen: <http://www.institut-mehrsprachigkeit.ch/de/veranstaltungen1/2014/18.-september-2014-vortrag-michael-langner>

## **Octobre**

- 2-4.10.2014 Mehrsprachigkeit in Mittel-, Ost- und Südosteuropa**  
**Gewachsene Vielfalt oder belastendes Erbe der Vergangenheit**  
Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Landshuter Strasse 4, D-93047 Regensburg  
Informationen: <http://www.uni-regensburg.de/forschung/dimos/veranstaltungen/index.html> • [Fz.dimos@ur.de](mailto:Fz.dimos@ur.de)